

Re-levelling the motor support

Neuausrichtung der Motorhalterung


Remise à niveau du support moteur


ThyssenKrupp Elevator
Manufacturing France




ThyssenKrupp




**UPDATE
 AKTUALISIERUNG
 MISE A JOUR**

 Update	Page Seite


 Aktualisierung	Page Seite


 Mise à jour	Page Seite

**CONTENTS
 INHALT
 SOMMAIRE**

 Information	 Allgemeine Informationen	 Informations	Page Seite
		Légende	4
		Consignes de sécurité	5
		Prévention du risque	6
		Consignes de sécurité pour le déroulement du montage	7 –8
		Règles internationales en matière de protection du travail	9 –10 –11
		Boulonnerie et serrage	12

CONTENTS
INHALT
SOMMAIRE

 Erection	Page
Re-levelling the motor support in the event of building subsidence or if the motor is touching the wall	13

 Montage	Seite
Neuausrichtung der Motorhalterung bei Setzung des Gebäudes oder Berührung zwischen Motor und Mauer	13

 Montage	Page
Remise à niveau du support en cas d'affaissement du bâtiment ou lorsque le moteur touche au mur	13

**KEY
SYMBOLE
LEGENDE**



Compulsory instructions
Unbedingt einzuhaltende Anweisungen
Instructions à respecter impérativement



Compulsory instructions to limit in-car noise
Einzuhaltende Anweisungen zur Begrenzung der Geräuschentwicklung in der Kabine
Instructions à respecter pour limiter les bruits perçus en cabine



Carry out a visual inspection
Sichtkontrolle durchführen
Effectuer un contrôle visuel



Controle

This symbol indicates the steps to achieve control.

The instructions with this symbol must be followed. They help to avoid possible injury or damage.

Überprüfen

Dieses Symbol zeigt die Schritte, um die Kontrolle zu erreichen.

Die mit diesem Symbol befolgt werden müssen. Sie helfen dabei, mögliche Verletzungen oder Schäden zu vermeiden.

Contrôle

Ce symbole indique les étapes de contrôle à réaliser.

Les instructions dotées de ce symbole doivent impérativement être suivies. Elles contribuent à éviter d'éventuels dommages corporels ou matériels.



RULES OF SAFETY

Working in safety (reminder of main provisions)

Use the personal safety equipment (hard hat, gloves, safety boots, etc.) for each stage of the assembly process.

Comply with the recommended work methods.

If a landing opening safety rail has to be removed temporarily, and there is a risk of falling down the shaft, wear a harness.

Rules and regulations governing worker safety must always be observed.

Moving the car is strictly prohibited until:

- all components of the car have been assembled
- a preliminary test has been conducted on the safety gear.



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Sicherheitsvorkehrungen beim Arbeiten (Erinnerung der wichtigsten Sicherheitsmassnahmen)

Bei jedem Montageschritt die erforderliche persönliche Schutzausrüstung tragen (Gehörschutz, Sicherheitshandschuhe, Sicherheitsschuhe usw.).

Die vorgeschriebenen Arbeitsmethoden einhalten.

Sicherstellen, dass sich wie vorgeschrieben an jeder Schachttöffnung ein Schutzgeländer befindet.

Wenn eine Schutzvorrichtung der Schachttöffnung zum Einführen von Material momentan entfernt werden muss und Absturzgefahr besteht ist es erforderlich, das Sicherheitsgeschirr anzulegen .

In jedem Fall die vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften für die Arbeiter auf der Baustellen beachten

Es ist strengstens verboten die Kabine zu bewegen, vor:

- Der Montage aller Kabinenelemente
- Einem vorherigen Versuch der Fangvorrichtung.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Travail en sécurité (rappel des principales dispositions)

Porter les équipements de protection individuels(casque, gants, chaussures de sécurité, etc...) pour chaque étapes de montage.

Respecter les méthodes de travail préconisées.

Si une protection de baie palière doit être provisoirement enlevée pour introduction du matériel, et qu'il existe un risque de chute dans la gaine, porter le harnais .


















D'une façon générale respecter impérativement les prescriptions réglementaires concernant la sécurité des travailleurs sur les chantiers.

Il est formellement interdit de déplacer la cabine avant :

- Montage de tous les éléments de la cabine
- Essai préalable de prise parachute.



**RISK PREVENTION
 RISIKOVORBEUGUNG
 PREVENTION DU RISQUE**

 Risks	of the risk	Symbol	Safety equipment	Symbol
 Risiken	Einzelheiten des Risikos	Symbole	Sicherheitsausrüstungen	Symbole
 Risques	Détails du risque	Symbole	Equipement de sécurité	Symbole
Fall	Open shaft		Harness	
Absturz	Ungeschützter Schacht		Sicherheitsgeschirr	
Chute	Présence du vide de gaine		Harnais	
Head injury	Falling tools or suspended loads – over-head obstacles.	 	Hard hat	
Schlag, Verletzung	Fallendes Werkzeug oder schwebende Last – Hindernis über dem Kopf.		Sicherheitshelm	
Coup, Blessure	Chute d'outillage ou de charge suspendue – obstacle au dessus de la tête.		Casque	
Crushing	Handling of heavy loads with lifting gear – Falling tools, equipment and loads suspended in the shaft		Safety boots	
Quetschgefahr	Transport schwerer Gegenstände mit Geräten - Fallendes Werkzeug ,Materialfall und schwebende Last im Schacht		Sicherheitsschuhe	
Ecrasement	Manutention charge lourde avec engin - Chute d'outillage, de matériel et de charge suspendue en gaine		Chaussures de sécurité	
Cutting, trapping and other hand injuries	Handling of sheet metal and sharp tools, etc.		Work gloves	
Schnittverletzung - Quetschung - Verletzung	Blechhandhabung scharfe Werkzeuge, Schlagwerkzeug ...		Sicherheitshandschuhe	
Coupure – Pincement - blessure	Manipulation de tôlerie, d'outillage coupant et contendant ...		Gants de travail	
Deafness	Emission of high-intensity sound waves		Ear defenders or earplugs	
Lärmschädigung	Starke Lärmbelastung		Gehörschutz oder Ohrstöpsel	
Assourdissement	Emission d'onde sonore de forte intensité		Casque ou oreillettes	
Eye injury or blinding	Dust and particles given off while drilling		Safety glasses or mask	
Verletzung - Erblindung	Staubentwicklung und Granulatspritzer während des Bohrens		Schutzbrille oder Maske	
Blessure - Aveuglement	Emission de poussière et éjection de granulats pendant perçage		Lunette ou masque	
Electrocution	Live switchgear wiring		Connecting to earth - Switch off power supply	 
Stromschlag	Geräteverkabelung unter Spannung		Erdungsdrahtanschluss - Stromversorgung zu unterbrechen	
Electrocution	Câblage d'appareillage sous tension		Mise à la terre - Couper l'alimentation électrique	

SAFETY INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY PROCEDURE

CONSIGNE DE SECURITE POUR LE DEROULEMENT DU MONTAGE



Wear personal safety equipment if necessary.

As a general rule, it is compulsory to wear the following equipment:

Protective footwear

Protective headgear



All persons must be given instructions about the use of personal safety equipment to prevent falls, and must be trained how to use it.



Note about personal safety equipment to prevent falls:

If there is a risk of falling, a safety harness must be worn.



Warning

Safety measures must be taken so that persons can be rescued immediately in the event of a fall.
The harness can cause injuries in the event of prolonged suspension.



Handling of sheet metal and sharp tools, etc.



Ggf. persönliche Schutzausrüstung tragen.

Im Allgemeinen sind folgende Schutzausrüstungen zu tragen:

Sicherheitsschuhe

Kopfschutz



Sämtliche mit Arbeiten am Aufzug beauftragte Personen müssen in die Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen gegen Absturz eingewiesen und entsprechend geschult werden.



Hinweis zur persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz:

Bei Absturzgefahr ist in jedem Fall ein Auffanggurt zu tragen.



Warnung

Für den Fall eines Absturzes sind entsprechende Schutzmaßnahmen zu ergreifen, um eine sofortige Rettung zu ermöglichen.



Blechhandhabung scharfe Werkzeuge, Schlagwerkzeug ...

SAFETY INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY PROCEDURE
SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE MONTAGE
CONSIGNE DE SECURITE POUR LE DEROULEMENT DU MONTAGE



Porter l'équipement de protection individuelle si nécessaire.

En règle générale, il est impératif de porter l'équipement suivant :
Protection des pieds



Protection pour la tête

Toutes les personnes doivent recevoir une instruction sur l'utilisation de l'équipement de protection individuelle contre les chutes et y être entraînés.



Remarque sur l'équipement de protection individuelle contre les chutes :
Lorsqu'il y a un risque de chute, il est impératif de porter un harnais de sécurité.



Avertissement

Des mesures de protection doivent être prises pour permettre un sauvetage immédiat en cas de chute.
Le harnais peut occasionner des lésions en cas de suspension prolongée.




Manipulation de tôlerie, d'outillage coupant et contendant ...




International work safety regulations

Health and Safety: 10 Rules Prevention of an accident




Lock Out – Tag Out (LOTO)

Always test & verify
Ensure there are no passengers in the cab. All doors are closed and mechanically locked.
Guard any circuit that may not be deenergized on a locked out controller: e.g 110 V lighting. Always have the unit personally locked before working on the unit if it is not to be moved.




Fall Protection

Always tie-off when a fall hazard of 1.8 m or more exists
Always wear proper work attire: full body harness.
Inspect your full body harness before each use.
Always be aware of your surroundings (at height > 1.8m and gap > 300mm).




Jumpers

Always count jumpers before and after use
Inspect jumpers for damage. Only use approved jumpers.
Jumpers may not be installed on the safety circuit when the elevator is on automatic operation.
Always notify co-workers when jumpers are being used.



PPE

Always wear the proper personal protective equipment
Always wear proper work attire and if necessary: safety shoes, helmet, eye protection, hearing protection and protective gloves.



Car Top And Pit Access

Maintain control of elevator at all times
Access: Car top – Send the car up down, open the door (Door-Lock) and fix with door stopper. Verify door safety, stop switches and inspection switch independently. Pit – Activate pit stop switch and use ladder safely.
Egress: ensure stop switches are activated when exiting car top or pit. Pit – Deactivate stop switch(es) and use ladder or step aids safely.




Live Electrical/Troubleshooting

Use certified tools and prevent incidental contact with live electrical circuits. Probe with only one hand
Lock out and tag out if power is not required. Inspect tools before use. Always guard live circuits. Test meter on a known source before use.




Mechanical Stored Energy

Avoid pinch points of materials & tools
Avoid loose clothing and be careful when wearing gloves near moving machinery. Ensure all loads are stable and secure. Avoid the red zones (leaning over to adjacent shaft etc.).




Rigging & Hoisting

Verify stability & capacity
Inspect rigging equipment before each use. Ensure load slings are properly sized. Ensure load will clear all obstructions. Do not stand or walk under load being hoisted.




False Cars & Running Platforms

Operate with two means of safety
Always use safeties and governor if hoisting with original machine.
When using a temporary cable climbing hoist a secondary Blocktop is required. Governor and/or safety foot pedal is required.




Barricading

Secure workplace property with barricades
When swing doors, automatic doors, steps, step-treads, pallets, comb-plates, comb-plate teeth, floor plates or trap doors, have been removed or have not been installed leaving an open fall hazard, the unit has to be secured with barriers (for escalators in both ends). Barricades are to be secured to the unit when work is not being performed in the area.



No job is so important or urgent that it cannot be done in a safe way.



ThyssenKrupp Elevator



Internationale Regeln zum Arbeitsschutz

Internationale Regeln zum Arbeitsschutz Unfallverhütung



Sichern des Hauptschalters

Immer testen & überprüfen
 Stellen Sie vor Arbeitsbeginn an der Anlage sicher, dass sich keine Personen in der Kabine befinden. Alle Schaltzürnen müssen geschlossen und mechanisch verriegelt sein.
 Die Anlage muss gegen unbefugtes Wiedereinschalten gesichert werden. Verwenden Sie nur Ihre persönlichen Sicherheitslöscher (ggf. herausdrehen der Sicherung).



Schutz gegen Absturz

Sichern Sie sich bei Absturzgefahr immer mit Ihrer persönlichen Schutzausrüstung
 Absturzgefahr:
 - Höhe > 180 cm
 - Abstand von Kabine-Wand > 30 cm.
 Verwenden Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz und überprüfen Sie diese vor jeder Verwendung.
 Nutzen Sie nur sichere und geeignete Anschlagpunkte!



Leitungsbrücken

Verwenden Sie nur die Ihnen zur Verfügung gestellten Leitungsbrücken und zählen Sie diese vor und nach jeder Verwendung
 Überprüfen Sie die Leitungsbrücken vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Wenn sich der Aufzug im Normalbetrieb befindet, dürfen keine Leitungsbrücken für Sicherheitschaltkreise angebracht werden.
 Prüfen Sie die Sicherheitschaltkreise nach Entfernung der Leitungsbrücken auf Funktionalität!



Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie immer Ihre persönliche Schutzausrüstung
 Tragen Sie immer Arbeitskleidung, Sicherheitsschuhe und entsprechend den Gefährdungen: Kopfschutz, Augenschutz, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.



Keine Tätigkeit ist so wichtig oder so eilig, dass sie nicht sicher ausgeführt werden kann.

ThyssenKrupp Elevator 

Betreten des Fahrkorbdaches und der Schachtgrube

Behalten Sie immer und jederzeit die Kontrolle über den Aufzug
 Betreten des Fahrkorbdaches: Aufzug verfahren, Tür öffnen und mit Türstopper sichern. Unabhängige Überprüfung von Türverriegelung, Not-Aus- und Inspektions-Schalter.
 Sicherer Zutritt: Erst nach Aktivierung des Not-Aus- und Inspektions-Schalters.
 Betreten der Schachtgrube: Überprüfung von Not-Aus-Schalter und dessen Aktivierung. Betreten der Schachtgrube über einen sicheren Zugang (z.B. Leiter). Verlassen der Arbeitsbereiche: Deaktivierung der Not-Aus-Schalter erst nach dem Verlassen.



Stromführende Teile/Fehlersuche

Verwenden Sie nur zugelassene Werkzeuge und vermeiden Sie einen versehentlichen Kontakt mit stromführenden elektrischen Schaltkreisen
 Das Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen ist grundsätzlich untersagt. Es darf nur zur Fehlersuche eine Messung oder Prüfung an unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.
 Überprüfen Sie die Werkzeuge, bevor Sie diese benutzen. Sichern Sie stromführende Schaltkreise immer ab. Überprüfen Sie das Messgerät vor der Benutzung an einer bekannten Stromquelle.



Gespeicherte mechanische Energie

Vermeiden Sie Verletzungen durch Aufzugskomponenten & Werkzeuge
 Vorsicht bei rotierenden oder drehenden Teilen! Tragen Sie eng anliegende Arbeitskleidung. Tragen Sie keine Handschuhe bei Tätigkeiten an rotierenden Aufzugskomponenten.
 Höchste Vorsicht bei Tätigkeiten am Gegengewicht oder an Mehrschachttüranlagen.
 Verlassen Sie nie den Sicherheitsbereich oder beugen Sie sich über den Sicherheitsbereich hinaus!



Heben von Lasten

Überprüfen Sie Stabilität & Tragkraft
 Verwenden Sie nur geeignete und geprüfte Hebezeuge.
 Überprüfen Sie Hebezeuge und Anschlagmittel vor jeder Verwendung.
 Treten Sie niemals unter schwebende Lasten und halten Sie Abstand.
 Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse für die Last vorliegen.



Kabinendach, Montagegerüste, Montageböden

Arbeiten Sie immer mit doppelter Sicherheit
 Kabinendach: Bei Fahrten mit der Originalmaschine ist die Fangvorrichtung und der Geschwindigkeitsbegrenzer zu verwenden.
 Arbeitsböden: Wenn Sie einen vorübergehend angebrachten Seil-/Kettensatz verwenden, ist eine zweite Sicherung (z.B. Blockstop) zwingend erforderlich.
 Gerüste: Nur mit persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz betreten.



Sicherung des Arbeitsplatzes mit Absperrungen

Gefahrenbereiche absperrn
 Bei einer Gefährdung anderer Personen muss eine Absperrung des Arbeitsbereiches erfolgen (z.B. offene Umkleestellen der Fahrtrappe, offene Schachttüröffnungen, offene Bodenöffnungen).
 Bei Fahrtrappen sind an der oberen und unteren Umkleestelle entsprechende Absperrungen aufzustellen.
 Alle Absperrungen außerhalb des direkten Arbeitsumfeldes müssen standfest und gegen unbeabsichtigtes Entfernen gesichert sein.





Règles internationales en matière de protection du travail

Santé et sécurité:
10 règles permanentes
Prévention d'accidents



Consignation – Déconsignation de l'appareil

Toujours tester et vérifier

S'assurer qu'il n'y a personne en cabine et que toutes les portes sont fermées et verrouillées mécaniquement.

Protéger tous les circuits qui ne peuvent pas être mis hors tension sur les éléments électriques: Veiller à consigner personnellement l'équipement avant toute intervention.



Protection anti-chute

Toujours s'attacher lorsqu'il y a un risque de chute non protégé avec des protections collectives

Contrôler votre équipement avant chaque utilisation.

Porter si nécessaire des équipements de protection appropriés : harnais ou DMPT.

Toujours contrôler que les conditions d'utilisation sont respectées (point accrochage haut et un vide > 200 mm).



Shunts de dépannage

Utiliser uniquement des shunts référencés.

Vérifier si les shunts sont endommagés. Les shunts ne doivent pas être laissés sur le circuit de sécurité lorsque l'ascenseur est en Mode Normal.

Toujours informer les personnes travaillant avec vous avant toute utilisation de shunts. Toujours compter les shunts avant et après utilisation.



EPI

Toujours porter l'équipement de protection individuelle

Toujours porter des vêtements de travail appropriés et en cas de besoin : Chaussures de sécurité, casque, protection oculaire, protection auditive et gants de protection.



Aucune tâche n'est Assez importante ou urgente pour qu'elle ne soit pas effectuée en toute Sécurité !

ThyssenKrupp Elevator

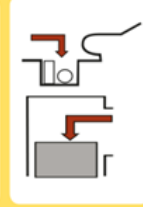


Accès au toit de la cabine et en cuvette

S'assurer qu'aucun tiers ne puisse accéder à l'appareil

Respecter les règles d'accès et toujours tester les sécurités avant intervention : Bouton STOP/Inspection.

Ne jamais être sur toit ou en cuvette avec un appareil en fonctionnement normal.



Électricité sous tension/Dépannage

Utiliser exclusivement des outils homologués et éviter tout contact involontaire avec des circuits électriques conducteurs

Avant toute intervention dans une armoire électrique, toujours protéger les circuits sous tension.

Utiliser des appareils de contrôles homologués et empêcher tout contact accidentel avec les circuits électriques sous tension.

Utiliser les appareils de contrôles avec le 1er potentiel sur la masse et l'autre sur les parties à contrôler



Risques Mécaniques

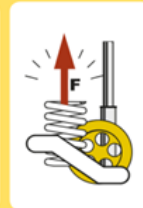
Éviter les zones du matériel et des outils présentant un risque de pincement/écrasement

Ne pas porter de vêtements amples.

Ne pas approcher les mains à proximité des parties mobiles. Être prudent à proximité des parties mobiles.

S'assurer de la stabilité et de la fixation des éléments (contrepoids, cabine, ...).

Éviter les zones à risques (ne pas se pencher au dessus des gaines, etc.).



Manutention et levage

Vérifier la capacité de levage et son ancrage

Contrôler l'équipement de manutention avant chaque utilisation.

S'assurer que les accessoires de manutention sont adaptés à la charge et correctement positionnés.

S'assurer que la charge ne rencontrera pas d'obstacles.

Ne pas se situer sous la charge.

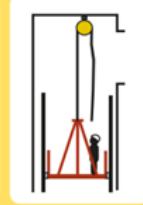


Plates-formes de travail et Plates-formes de déplacement

2 modes de déplacements

Levage est effectué avec l'ascenseur : Nécessité d'utiliser le limiteur de vitesse

Levage par appareil de levage de vitesse temporaire ou non équipé d'un limiteur de vitesse adapté : un deuxième dispositif d'arrêt est dès lors nécessaire (limiteur de vitesse et/ou une pédale de sécurité)

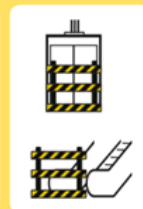


Protéger la zone de travail

Interdire l'accès aux zones dangereuses

Lorsque des portes automatiques, tournantes, marches, trappes d'accès ont été enlevées et/ou ne sont pas installées et que ceci présente un risque de chute, la zone doit être sécurisée à l'aide de protections (pour les escaliers mécanique en partie haute et base)

En l'absence de techniciens dans la zone, ces protections doivent être fixes



FASTENER and TORQUE
SCHRAUBEN und ANZIEHMOMENT
BOULONNERIE et SERRAGE



Characteristics of screws and bolts to be used. To guarantee the reliability of our bolted assemblies and expansion plug mountings, the recommended amount of torque must be applied using a controlled tightening system: Screws: Class 8.8 (Standard ISO 898-2 / E-25-400-1) - Nuts: Class 8 (Standard ISO 898-2 / E-25-400-1).

Bolted assembly: Tightening category **B**, in accordance with NFE 25-030-1.

Expansive plugs : Use certified plugs only



(Concrete C 20/25) HILTI: HSA Ensure that the min. plug anchoring, depth is complied with **HILTI HSA** Unless otherwise specified in the documentation for hardware installation, **the torques to be applied are those in the table above .**



Charakteristiken der zu benutzenden Schrauben. Um die Zuverlässigkeit unserer verschraubten Bauteile und der Befestigungen mit Spreizdübeln zu garantieren, müssen die Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Anziehdrehmoment angezogen werden. Das Anziehdrehmoment muss mit einem kontrollierten Werkzeug überprüft werden. Schrauben: Klasse 8.8 (Norm ISO 898-2 / E 25-100-1) - Muttern: Klasse 8 (Norm ISO 898-2 / E-25-400-1).

Schraubverbindungen: Klasse der Anziehmomente **B**, gemäß NFE 25-030-1)



(Concrete C 20/25) HILTI: HSA , Spreizdübel , Nur zugelassene Dübel benutzen

Sofern nicht anderweitig angeführt (siehe Unterlagen für die Installation des Materials), **sind die in nach-stehender Tabelle angegebenen Anziehdrehmomente anzuwenden .**



Caractéristiques de la boulonnerie à utiliser. Afin de garantir la fiabilité de nos assemblages boulonnés, et de nos fixations par chevilles expansives, ceux-ci doivent être réalisés avec un couple de serrage recommandé, appliqué à l'aide d'un système de serrage contrôlé : Vis: Classe 8.8 (Norme ISO 898-2 / E 25-100-1) + Ecrous: Classe 8 (Norme ISO 898-2 / E-25-400-1).

Assemblages boulonnés : classe de serrage B, suivant NFE 25-030-1.

Chevilles expansives: Utiliser exclusivement les chevilles homologuées



(Béton C 20/25) HILTI type HSA , Respecter la profondeur d'ancrage mini de la cheville Mise en place des chevilles HILTI HSA
 Sauf spécifications particulières dans les documentations d'installation du matériel, **les couples de serrage à appliquer sont ceux du tableau ci-dessus.**

Tightening torque Anziehdrehmoment Couple de serrage	Quality Qualität Classe de Qualité
Screw Schrauben Vis	8-8
M6	7.7 Nm
M8 x 1.25	18.6 Nm
M10 x 1.5	37 Nm
M12 x 1.75	64 Nm
M16 x 2	158 Nm
M20 x 2.5	308 Nm
M24 x 3	530 Nm

Procedure for overhauling the motor mounting
 Vorgehensweise zum Wiederausrichten der Motorhalterung
 Mode opératoire pour remettre à niveau le support moteur

Put maintenance notices up on each floor
 In jedem Stockwerk Warnschilder für die Wartung anbringen
 Positionner les affichettes maintenance à chaque étage



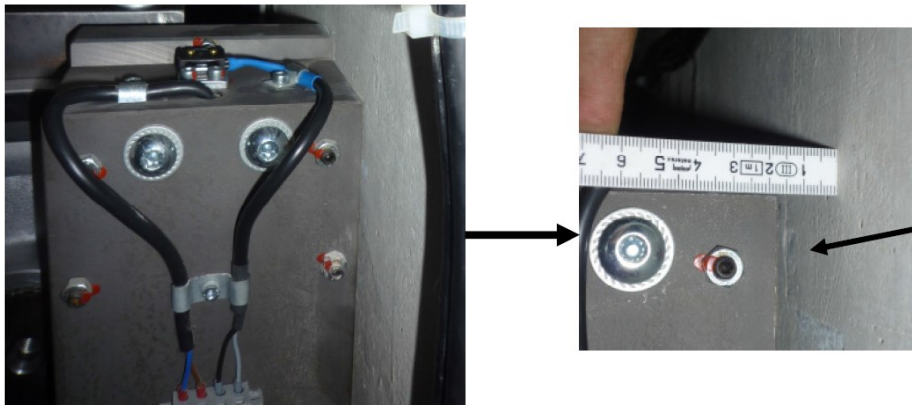
Position the car so that the lock can be inserted into the plate attached to the guide rail
 Kabine so positionieren, dass der Riegel in der Metallplatte an der Führungsschiene einrastet
 Positionner la cabine afin de mettre le verrou dans la platine qui est fixée sur le guide

Activate the "stop" on the car roof
 STOP-Vorrichtung auf dem Kabinendach betätigen
 Mettre le stop sur le toit cabine

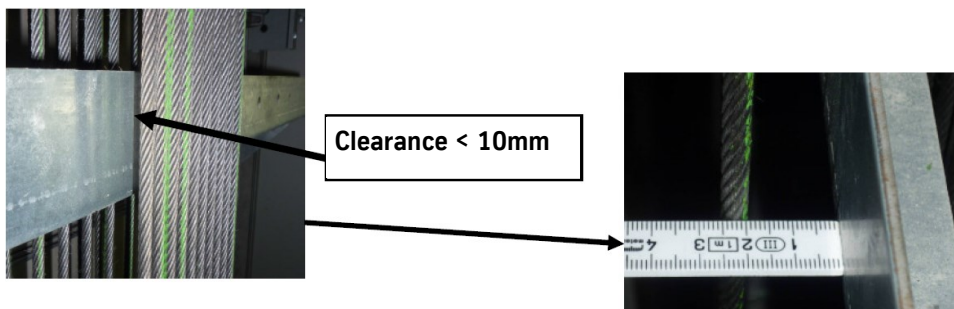
Work from the car roof
 Arbeiten vom Kabinendach aus durchführen
 Travailler depuis le toit cabine

Detecting the problem / Problemerkennung / Détection du problème :

If the distance between the motor and the wall is less than 10 mm
 Abstand zwischen Motor und Mauer weniger als 10 mm
 Si la distance entre le moteur et le mur est inférieure à 10 mm

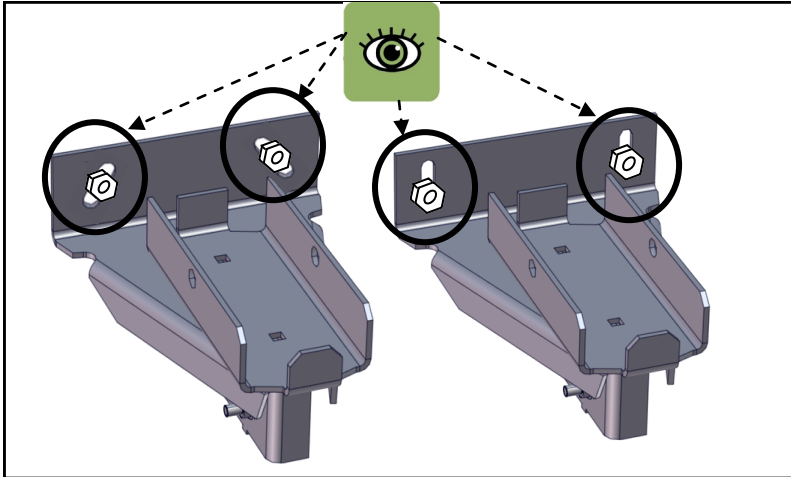


If the distance between the cables and the counterweight brackets is greater than 10 mm
 Abstand zwischen Seilen und Beschlägen des Gegengewichts größer als 10 mm
 Si la distance entre les câbles et les ferrures contrepoids est inférieure à 10 mm



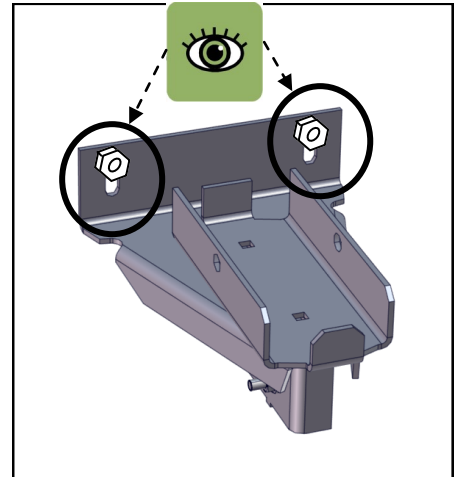
2 possible cases depending on the motor support brackets used on site
2 mögliche Fälle je nach am Standort verwendeten Beschlägen für die Motorhalterung
2 cas possibles suivant les ferrures support moteur présentes sur site

Case 1 / Fall 1 / Cas 1



No adjustments possible
 Keine Einstellung möglich
 Pas de réglage possible

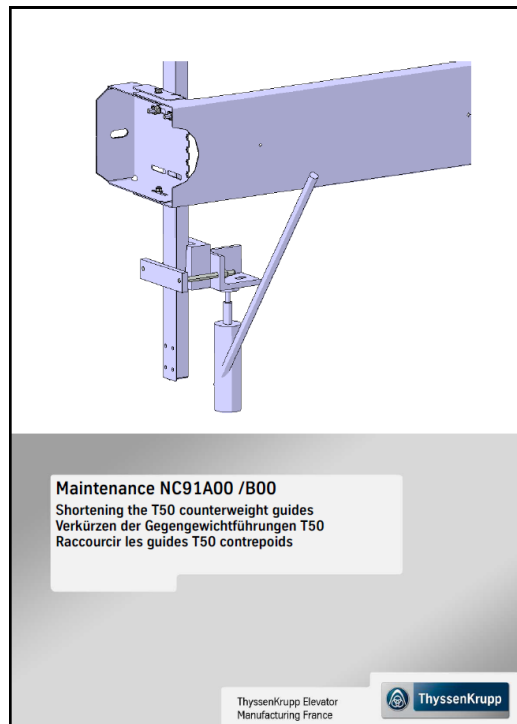
Case 2 / Fall 2 / Cas 2



Adjustment possible
 Einstellung möglich
 Réglage possible

Case 1 / Fall 1 / Cas 1

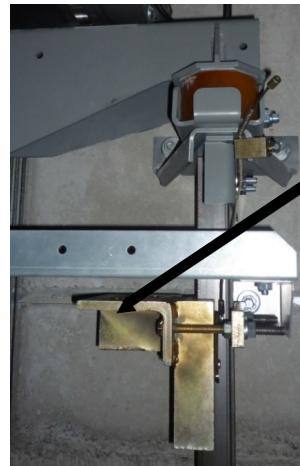
Shorten following counterweight guides instructions
 below Kürzen Sie folgende Gegengewichtsführungen nachstehenden Anweisungen
 Raccourcir les guides contrepoids suivant notice ci dessous



Case 2 / Fall 2 / Cas 2

Instructions for overhauling the motor mounting Anleitung zum Wiederausrichten der Motorhalterung Instruction pour remettre à niveau le support moteur

Place the mechanical stop device on the counterweight guide rail
Arretierung auf der Führungsschiene des Gegengewichts positionieren
Positionner le dispositif d'arrêt sur le guide contrepoids



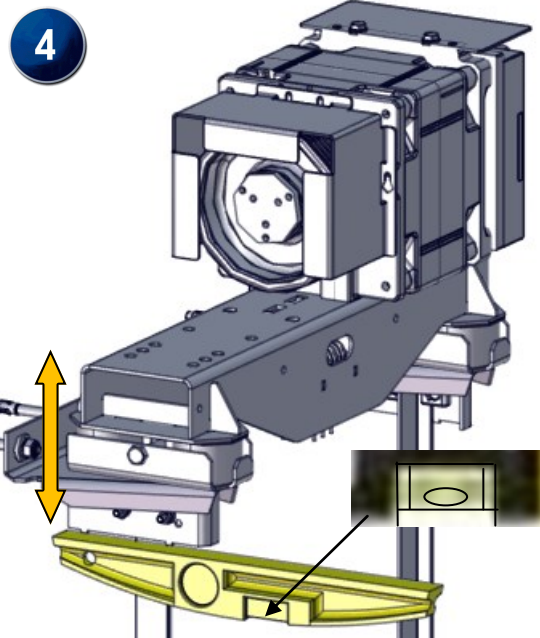
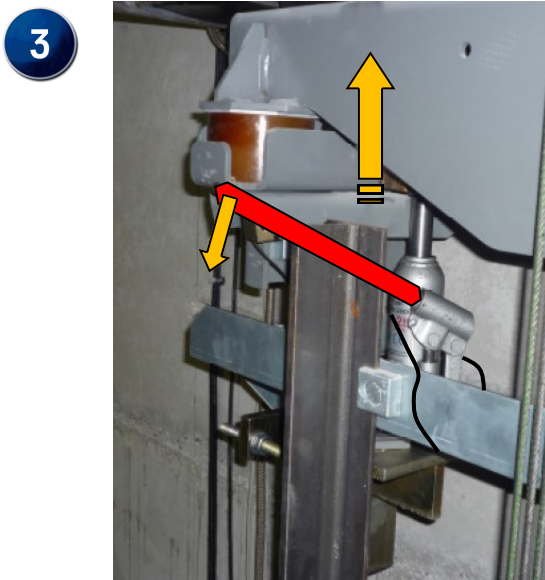
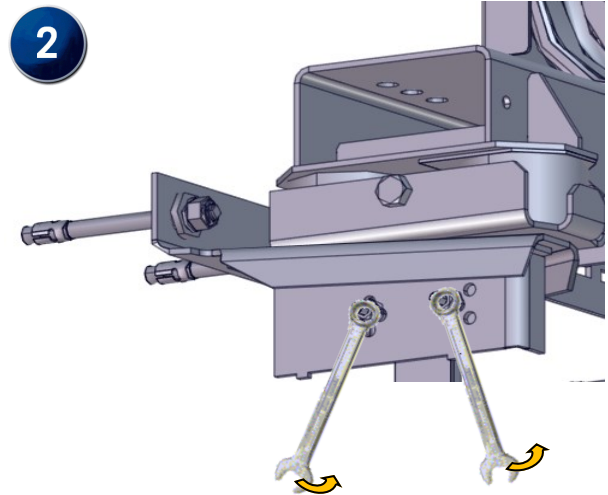
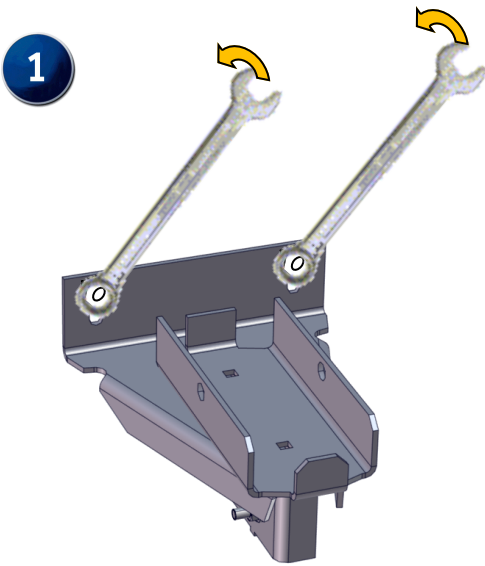
Sicherheitsselement
An der Führung zu befestigen
Safety feature
To be attached to the guide
Élément de sécurité
À fixer sur le guide



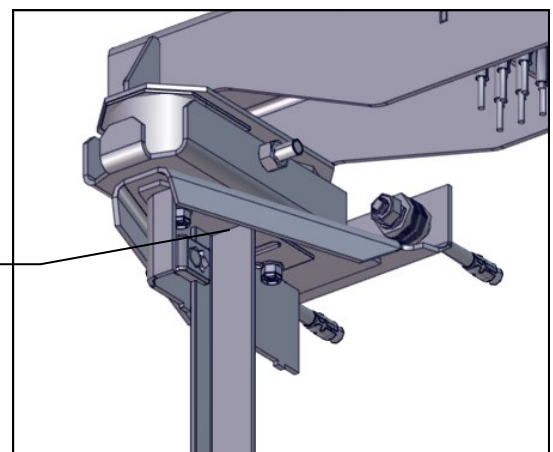
Place the jack between the mechanical stop device and the bottom of the motor support
Zylinder zwischen Arretierung und Unterseite der Motorhalterung einsetzen
Mettre place le vérin entre le dispositif d'arrêt et le dessous du Support moteur

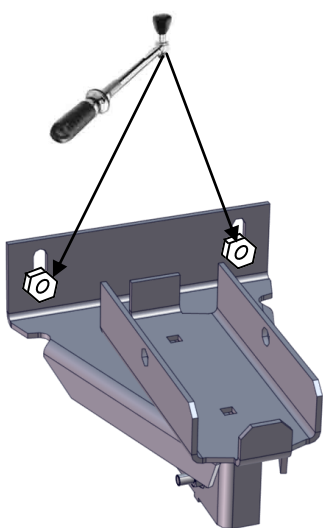
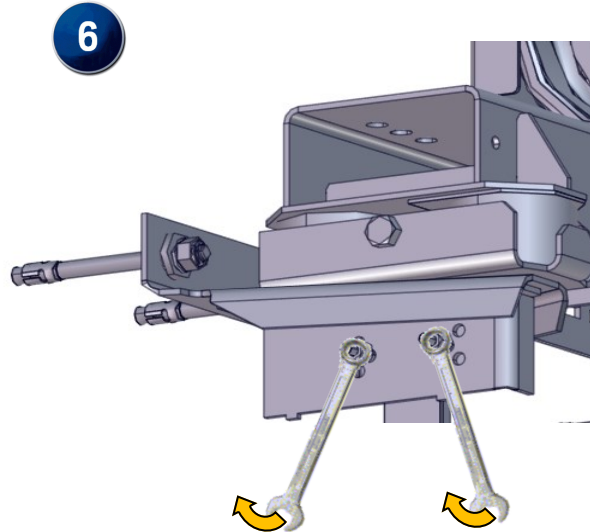
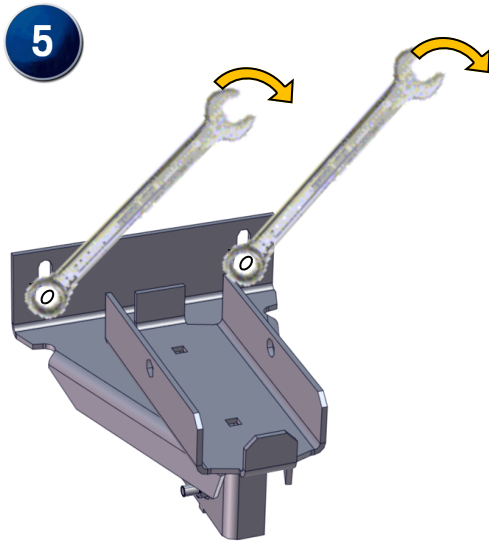


Use wire (70513Z000) to attach the jack
Zylinder anhand eines dünnen Seils (70513Z000) befestigen
Fixer le vérin à l'aide d'une cablette (70513Z000)



The engine mounting must remain wedged against the counterweight guide once the operation is terminated
 Die Motorhalterung muss weiterhin auf der Gegengewichtsführung aufliegen, nachdem das Verfahren ausgeführt wurde
 Le support moteur doit rester en appui sur le guide contrepois une fois l'opération terminée

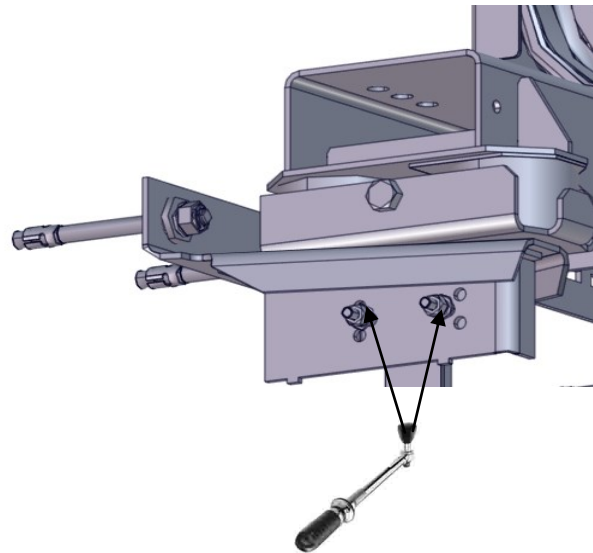




7



Tightening torque	Anschlößmoment	Couple de serrage
Screw	Quality	Classe de Qualité
Vis	A-2	A-2
M6		7.7 Nm
M6 x 1.25		18.8 Nm
M10 x 1.5		37 Nm
M12 x 1.75		64 Nm
M16 x 2		158 Nm
M20 x 2.5		350 Nm
M24 x 3		550 Nm

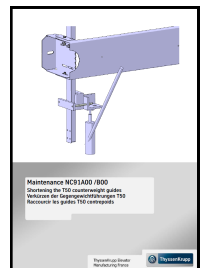


8 Rest the motor support on the brackets
 Motorhalterung erneut auf den Beschlägen positionieren
 Reposer le support moteur sur la ferrure

9 Remove the jack and the mechanical stop device
 Zylinder und Arretierung herausnehmen
 Retirer le vérin et le dispositif d'arrêt






Do the same on the other support
Machen Sie dasselbe auf die Halterung
Procéder de la même manière sur l'autre support

If this operation does not enable the guides to be rectified, cut off the counterweight guides
 Wenn es mit diesem Verfahren nicht gelingt, die Führungen gerade zu richten, müssen die Gegengewichtführungen geschnitten werden
 Si cette opération ne permet pas de redresser les guides, réaliser la découpe des guides contrepoids





10 Put lift back into service
 Aufzug wieder in Betrieb nehmen
 Remettre l'appareil en service

STANDARD TOOLS
STANDARDWERKZEUGE
OUTILLAGES STANDARDS

				
1	13-19	1	1	1

--	--	--	--	--	--	--

SPECIFIC TOOLS
SPEZIFISCHE WERKZEUGE
OUTILLAGES SPECIFIQUES

					
3-ton jack, maximum height 35 cm Zylinder 3 t, max. Höhe 35 cm Verin 3 tonnes hauteur maxi 35 cm	Mechanical stop device reference no. 9001 000 3472Arretierung Artikel- Nr. 9001 000 3472 Dispositif d'arrêt Référence 9001 000 3472	Wire to attach jack reference no. 70513Z000 Dünnes Seil zur Befestigung des Zylinders 70513Z000 Câblette pour fixer le vérin 70513Z000			



Legal information

All rights reserved

© Copyright by ThyssenKrupp

Note on industrial property rights ISO 16016

Printed in France

This document – including excerpts – may only be reprinted or otherwise copied with the express approval in writing of ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France .

Any duplication, dissemination or storage on data media unauthorised by ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France is an infringement of copyright and shall give rise to prosecution.

Right to make changes of a technical nature reserved

We expressly reserve the right to make changes of a technical nature for the purpose of improving our products or enhancing the safety standard - even without a separate announcement.

Choice of colours

The choice of colours used in our documents for the components is solely for illustration purposes in the documentation! Contact your ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France sales partner for details of colours for your specific products.

Issued by

ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France

Rue de Champfleury - ZI Saint Barthélemy - BP 10746

490007 Angers Cedex 01 - France

Internet : www.ThyssenKrupp_elevator_manufacturing_france.fr



Impressum

Alle Rechte vorbehalten

© Copyright der ThyssenKrupp

Schutzvermerk ISO 16016

Gedruckt in Frankreich

Dieses Dokument darf – auch auszugsweise – nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Genehmigung durch die ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France nachgedruckt oder sonst wie vervielfältigt werden.

Jede von der ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France nicht autorisierte Art der Vervielfältigung, Verbreitung oder Speicherung auf Datenträgern in jeglicher Form und Art stellt einen Verstoß gegen das geltende Urheberrecht dar und wird gerichtlich verfolgt.

Änderungen vorbehalten

Technische Änderungen, die einer Verbesserung unserer Produkte dient, oder die den Sicherheitsstandard erhöhen, behalten wir uns ausdrücklich vor - auch ohne gesonderte Ankündigung.

Farbgestaltung

Die in unseren Dokumenten verwendete Farbgestaltung der Bauteile, dienen ausschließlich der Dokumentation!

Farben für Ihre Produkte sind bei Ihrem Vertriebspartner der ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France zu erfragen.

Herausgeber

ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France

Rue de Champfleury - ZI Saint Barthélemy - BP 10746

490007 Angers Cedex 01 - France

Internet : www.ThyssenKrupp_elevator_manufacturing_france.fr



Mentions légales

Tous droits réservés

© Droit d'auteur ThyssenKrupp

Note de protection ISO 16016

Imprimé en France

Ce document ne peut être copié ou reproduit sous quelque forme que ce soit –même partiellement– qu'avec l'autorisation écrite expresse de ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France

Toute reproduction, diffusion ou enregistrement non autorisé par ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France sur des supports de données, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit, constitue une violation du droit d'auteur en vigueur et fera l'objet de poursuites judiciaires.

Sous réserve de modifications

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques allant dans le sens de l'amélioration de nos produits ou de l'augmentation du niveau de sécurité - même sans préavis particulier.

Représentation couleur

La représentation couleur des composants de l'installation dans nos documents concerne exclusivement la documentation ! Pour les couleurs de vos produits,

veuillez consulter votre partenaire commercial de ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France

Editeur

ThyssenKrupp Elevator Manufacturing France

Rue de Champfleury - ZI Saint Barthélemy - BP 10746

490007 Angers Cedex 01 - France

Internet : www.ThyssenKrupp_elevator_manufacturing_france.fr

